Doepke

Doepke Schaltgeräte GmbH & Co.KG Stellmacherstr. 11 26506 Norden Tel.: 04931 1806-0 Fax: 04931 1806-101

Instructions de montage et de fonctionnement pour interrupteur de protection contre les courants de defauts de la gamme de fabrication 2-poles, 4-poles

Position de montage :
La position de montage peut être choisie librement.

Montage :
Par verrouillage par ressort sur le profilé chapeau DIN EN 50022.

Raccordement électrique :
Conduire la phase ou tous les conducteurs extérieurs (L1, L2, L3) et le conducteur neutre (N) à travers l'interrupteur. La direction du courant énergétique peut être choisie librement, c.à.d. le réseau ou le consommateur peuvent être raccordés à la barette à bornes supérieure ou inférieure. Pour assurer la fonction du dispositif d'essai installé, les bornes doivent être utilisées d'après le schéma des connexions. Frotter et graisser le conducteur en aluminium juste avant la connection.

Interrupteur de protection - Gamme de fabrication	2/4-poles A/AC
Zone de connexion mono- / multifilaire rigide fils souple	1,5 mm²- 50 mm² 1,5 mm²- 35 mm²
Couple de serrage	3 Nm
Tournevis	Pozidriv (Z) de taille 2 à fente / à empreinte cruciforme

Contrôle :
Le contrôle de toute la mesure préventive lors de la mise en service doit s'effectuer conformément aux données des normes nationales de montage en vigueur. En cas de tension de réseau, le contrôle de fonction de l'interrupteur de protection contre les courants de courts-circuits est possible par l'actionnement de la touche de contrôle T et doit, comme pour l'utilisation industrielle (VBG 4), être réitérée tous les six mois au moins pour les installations à poste fixe et tous les jours de travail pour les installations à poste non fixe.

Protection contre les courts-circuits :

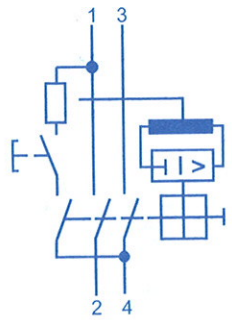
Interrupteur de protection - Gamme de fabrication 2 pôles	AC	AC	AC	A	A
Courant nominal	≤ 40A	63A/80A	100A/125A	≤ 80A	100A/125A
Dispositif préalable de sécurité (DIN VDE 0636, IEC 60269)	63A gL	100A gL	125A gL	100A gL	125A gL
I_{nc} / $I_{\Delta c}$ (EN 61008 / IEC 61008)	10kA	10kA	10kA	10kA	10kA

Interrupteur de protection - Gamme de fabrication 4 pôles	AC	AC	AC	A	A
Courant nominal	≤ 40A	63A	80A - 125A	≤ 63A	80A - 125A
Dispositif préalable de sécurité (DIN VDE 0636, IEC 60269)	63A gL	100A gL	125A gL	100A gL	125A gL
I_{nc} / $I_{\Delta c}$ (EN 61008 / IEC 61008)	10kA	10kA	10kA	10kA	10kA

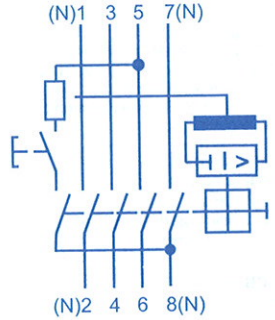
Les interrupteurs differentiels doivent être proteges des court-circuits et des surcharges eventuelles, par des organes de protection appropries !

Avertissements et consignes générales d'exploitation
Les interrupteurs de protection contre les courants de defauts sont contrôlés avec soin en plusieurs étapes de production et quittent l'usine dans un état parfait à l'égard des règlements de sécurité. Si néanmoins des réclamations devaient être effectuées, celles-ci doivent être adressées directement au constructeur. Les avertissements et les consignes suivantes sont à respecter afin d'assurer un fonctionnement en toute sécurité.

1. L'installation doit être seulement effectuée par un spécialiste autorisé qui connaît les normes nationales de montage.
2. Les interrupteurs de protection ne doivent pas être mis en service sans carter supplémentaire et dans un milieu sec, sans poussière. Un milieu aggressif est également à éviter.
3. Attirer l'attention de l'utilisateur sur les contrôles de répétition grâce à la touche de contrôle T.
4. Des déconnexions par des courants de fuite dus à une surtension transitoire ne sont pas à écarter de façon définitivement sûre, même dans le cas d'interrupteurs de protection contre les courants de defauts résistants aux courants de choc. Dans les cas où une interruption de l'alimentation en énergie électrique pourrait représenter des dangers pour les hommes et les animaux ou conduire à des dégats matériels, l´ interrupteur de protection contre les courants de defaut devrait être activée avec des interrupteurs de protection sélectifs encore plus résistants aux courants de choc et avec des parasurtensions placées en amont. Dans les cas particuliers, l'état de connexion devrait être observé au moyen d'un contact de secours au niveau de l'interrupteur de protection contre les courants de defaut et d'une signalisation adéquate.
5. La garantie n'est plus valable après l'ouverture de l'appareil !



2-poles
Conducteur neutre
à gauche ou à droite



4-poles
Conducteur neutre quadripolaire,
à gauche ou à droite
selon le type de l'appareil

Doepke

Doepke Schaltgeräte GmbH & Co.KG Stellmacherstr. 11 26506 Norden Tel.: 04931 1806-0 Fax: 04931 1806-

Betriebs- und Montageanleitung für Fehlerstrom-Schutzschalter der Baureihe DFS2, DFS4

Einbaulage:
Die Einbaulage ist beliebig.

Montage:
Durch Aufschnappen auf Hutschiene DIN EN 50022.

Elektrischer Anschluss:
Phase bzw. alle Außenleiter (L1, L2, L3) und den Neutralleiter (MP/N) durch den Schalter führen. Die Energieflussrichtung ist beliebig, d. h. Netz bzw. Verbraucher können an oberer oder unterer Klemmenreihe angeschlossen werden. Um die Funktion der eingebauten Prüfeinrichtung sicherzustellen, müssen bei zweipoligem Anschluss 4-poliger Geräte die Klemmen laut Schaltbild benutzt werden. Alu-Leiter unmittelbar vor dem Anklemmen schaben und fetten.

FI-Schalter - Baureihe	DFS 2, DFS 4
Klemmbereich ein- / mehrdrahtig feindrahtig	1,5 mm²- 50 mm² 1,5 mm²- 35 mm²
Anzugsdrehmoment	3 Nm
Schraubendreher	Schlitz/Kreuzschlitz Pozidriv (Z) Gr. 2

Prüfung:
Die Prüfung der gesamten Schutzmaßnahme bei Inbetriebnahme muss gemäß den Angaben in den nationalen gültigen Errichtungsbestimmungen erfolgen. Eine Funktionskontrolle des FI-Schalters selbst ist bei anliegender Netzspannung durch Drücken der Prüftaste T möglich und soll, wie bei der gewerblichen Nutzung (VBG 4), bei ortsfesten Anlagen mindestens alle 6 Monate und bei nicht ortsfesten Anlagen arbeitstäglich wiederholt werden.

Kurzschlussschutz:

FI-Schutzschalter – Baureihe DFS 2	AC	AC	AC	A	A
Nennstrom	≤ 40A	63A/80A	100A/125A	≤ 80A	100A/12
Vorsicherung (DIN VDE 0636, IEC 60269)	63A gL	100A gL	125A gL	100A gL	125A g
I_{nc} / $I_{\Delta c}$ (EN 61008 / IEC 61008)	10kA	10kA	10kA	10kA	10kA

FI-Schutzschalter – Baureihe DFS 4	AC	AC	AC	A	A
Nennstrom	≤ 40A	63A	80A - 125A	≤ 63A	80A - 12
Vorsicherung (DIN VDE 0636, IEC 60269)	63A gL	100A gL	125A gL	100A gL	125A g
I_{nc} / $I_{\Delta c}$ (EN 61008 / IEC 61008)	10kA	10kA	10kA	10kA	10kA

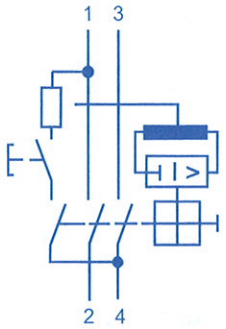
Beachten Sie bitte, dass die Kurzschlusssicherung keinen Überlastschutz gewährleistet. Überlastung ist durch die Projektierung auszuschließen!

0471134

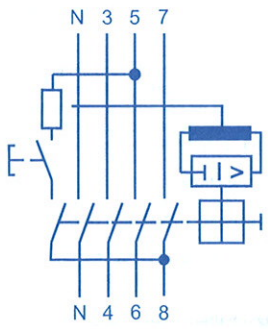
Allgemeine Bedienungs- und Warnhinweise:

Doepke FI-Schutzschalter werden in mehreren Fertigungsstufen sorgfältig geprüft und verlassen das Werk in sicherheitstechnisch einwandfreiem Zustand. Sollten dennoch Reklamationen auftreten, sind diese direkt an den Hersteller zu richten. Um einen sicheren Betrieb zu gewährleisten sind folgende Hinweise und Warnvermerke zu beachten.

1. Die Installation darf nur durch eine autorisierte Fachkraft erfolgen, die mit den einschlägigen nationalen Errichtungsvorschriften vertraut ist.
2. FI-Schutzschalter dürfen ohne zusätzliche Schutzgehäuse nur in trockener staubarmer Umgebung gelagert und betrieben werden. Eine aggressive Atmosphäre ist ebenfalls zu vermeiden.
3. Der Anwender ist auf die Wiederholungsprüfungen mittels der Prüftaste T hinzuweisen.
4. Auslösungen durch stoßspannungsbedingte Ableitströme sind auch bei stoßstromfesten FI-Schutzschaltern nicht mit letzter Sicherheit auszuschließen. In Fällen, wo eine Unterbrechung der Stromversorgung zu Gefahren für Menschen und Tiere oder zu großen Sachschäden führen kann, sollte daher der FI-Schutz mit erhöht stoßstromfesten, selektiven FI-Schutzschaltern und vorgeschalteten Überspannungsableitern ausgeführt werden. In besonderen Fällen sollte der Schaltzustand mittels eines Hilfskontaktes am FI-Schutzschalter und einer geeigneten Signaleinrichtung überwacht werden.
5. Bei Öffnen des Gerätes erlischt der Garantieanspruch!



DFS 2
2-polig, Neutralleiter links
oder rechts



DFS 4
4-polig, Neutralleiter links oder
rechts, je nach Geräteausführung

3930132/05/09

Doepke

Doepke Schaltgeräte GmbH & Co.KG Stellmacherstr. 11 26506 Norden Tel.: 04931 1806-0 Fax: 04931 1806-101

Operating and Installation Instructions for Residual Current Circuit Breakers DFS2, DFS4

Mounting position:
Any position.

Installation:
By clipping onto DIN EN 50022 rails.

Electrical connections:
Take all phase conductors and the neutral conductor (N) through the switch. The direction of the flow of energy can be either way, i.e. the mains or the load can be connected to the upper or lower row of terminals. To ensure that the built-in testing system operates properly when 4-pole RCCBs are used in 2-pole applications, use the terminals as per wiring diagram. Aluminium conductors must be scraped and greased just before they are connected up to the terminals.

	DFS 2, DFS 4
Terminals singlecore multicore	 1,5 mm²- 50 mm² 1,5 mm²- 35 mm²
Tighting torque for the connecting screws	3 Nm
Screwdriver	slotted head / cross recess Pozidriv Size 2

Testing:
Testing of the entire protective system when putting into operation must be performed according to the specifications of the valid national installation regulations. Proper operating of the residual current circuit breaker itself can be performed by pressing the test button T and should be repeated at least every 6 months for stationary equipment and once every working day for mobile equipment.

Back-up fuses:

RCCB´s Type DFS 2	AC	AC	AC	A	A
Rated current	≤ 40A	63A/80A	100A/125A	≤ 80A	100A/125A
Fuse (DIN VDE 0636, IEC 60269)	63A gL	100A gL	125A gL	100A gL	125A gL
I_{nc} / $I_{\Delta c}$ (EN 61008 / IEC 61008)	10kA	10kA	10kA	10kA	10kA

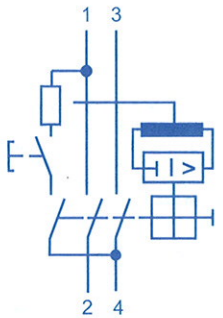
RCCB´s Type DFS 4	AC	AC	AC	A	A
Rated current	≤ 40A	63A	80A - 125A	≤ 63A	80A - 125A
Fuse (DIN VDE 0636, IEC 60269)	63A gL	100A gL	125A gL	100A gL	125A gL
I_{nc} / $I_{\Delta c}$ (EN 61008 / IEC 61008)	10kA	10kA	10kA	10kA	10kA

Please bear in mind that the bach-up fuses provide no overload protection. Overload must be provided back-up at the planning stage.

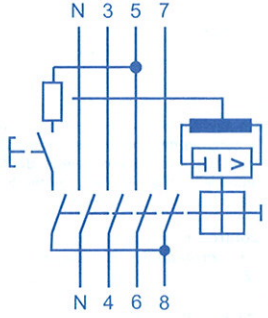
General service and warning indications:

Doepke residual current circuit breakers have been carefully tested at several stages of production and have left the factory in perfect condition witrh regard to safety. To ensure safe operation, please observe the following instructions and warnings.

1. Installation may only be performed by an authorized electrican, who is acquainted with the relevant national installation regulations.
2. Residual current circuit breakers without additional protective housings may be stored and operated in dry, low-dust areas only. Corrosive atmospheres must also be avoided.
3. User´s must be reminded, that all devices should be periodically tested, using the test button T.
4. Trips caused by leakage current due to surge voltage cannot be completely ruled out even with surge current proof RCCBs. In cases where an interruption in power supply could constitute a hazard to persons or animals or cause serious damage to property, the earth leakage system should comprise selective RCCBs with increased surge current strength and over voltage protection. In special cases the system should be monitored with an auxiliary contact on the RCCBs and a suitable signaling device.
5. If the device is opened the warranty becomes void!



DFS 2
2-pole, neutral conductor
left or right



DFS 4
4-polig, standard version N-left.
Available also with N-right upon request